

L'Arche de Noé



Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#37 (743)

6 Octobre
2008

Prix: 1000 drams

Le Président Sargssian a adressé un message au parlement



**Le 2 octobre le
président
Serge
Sargssian a fait
un discours au
parlement avec
un message
spécial où il a
représenté ses
idées sur les
voies de
développement
du pays**

Voir ci-dessous

**La Commission de
suivi de l'APCE
reste préoccupée
par les progrès
limités en
Arménie**

Strasbourg, 02.10.2008 - La Commission de suivi de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) a reçu le rapport du Commissaire aux droits de l'homme concernant sa visite à Erevan du 13 au 15 juillet 2008 et elle juge extrêmement alarmantes les observations et conclusions qui montrent que des progrès très limités ont été accomplis concernant les principales exigences de l'Assemblée. La Commission a, par conséquent, invité le Commissaire aux droits de l'homme à se rendre une nouvelle fois à Erevan et à lui rendre compte de cette visite lors de sa réunion du 17 décembre 2008, à Paris.

Si elle note que des mesures positives ont été prises concernant l'ouverture d'une enquête indépendante et crédible, la Commission de suivi reste fortement préoccupée concernant les personnes privées de liberté en relation avec les événements des 1er et 2 mars 2008.

suite à la page 2

Le message du président arménien Serge Sargssian au peuple et à l'Assemblée nationale

Extraits

" Me guidant sur l'alinéa 1 de l'Article 55 de la Constitution de la République d'Arménie, je m'adresse par un message à notre peuple et à l'Assemblée nationale.

Aujourd'hui, commençant cette nouvelle tradition, je déclare que de tels messages auront une périodicité précise. Chaque fois nous généraliserons ensemble le chemin que notre pays a passé et indiquerons les problèmes autour desquels nous devons unir nos efforts.

Chers Amis,

Notre pays franchit une nouvelle étape de son histoire, où une importance est attachée à la capacité de l'Arménie et de notre société d'être prête aux défis globaux modernes, aux problèmes émergés devant nous et aux réalités du nouveau monde, et, en cas de nécessité, de les contrecarrer également.

Dans cette nouvelle situation, les changements positifs deviennent et deviendront une norme de vie. De cette façon, dans chaque membre de la société doit être

enracinée la perception que l'Etat est pour lui, qu'il se sent libre et protégé dans la République d'Arménie et qu'aucun autre pays ne défendra pas ses droits de même que son pays.

(NT : Parlant au sujet des voies de l'obtention du succès, le président a énuméré quelques "approches" possibles, y compris la nécessité du travail dévoué, des règles définies du jeu, des établissements efficaces et de l'augmentation de la compétitivité du pays. Cependant, selon lui, il y a quelque chose qui ne le satisfait pas - le caractère fragmentaire des actions).

Et je crois qu'un moment est venu pour notre politique où les parties doivent être harmonieuses et complémentaires.

Chers compatriotes,

J'établirai mes prochains messages avec la logique de la généralisation des développements enregistrés dans une certaine période dans diverses sphères de notre vie et de l'établissement de nouvelles approches. Aujourd'hui, cependant, j'agirai d'une manière différente et je parlerai au sujet de certaines

questions, considérant que notre public recevra constamment et périodiquement des signaux de la résidence présidentielle. Donc :

1. Sur nous et le monde

Les événements de l'Ossétie du Sud et les développements consécutifs ont dégrisé beaucoup de personnes. Il est aujourd'hui plus qu'évident que nous devons donner des évaluations précises, pragmatiques et sans émotions des développements et prendre également des mesures qui poursuivent des buts à long terme. Nous devons assurer la stabilité, la consolidation des forces et des possibilités du pays, ainsi que de nouvelles approches et solutions.

Regardez autour de vous, les dangers extérieurs n'ont pas diminué. Mais est-ce que nous nous sommes complètement dégrisés, même après les derniers événements ? J'espère beaucoup.

Il y a environ 10 millions d'Arméniens dans le monde, donc l'Arménie doit avoir 10 millions d'ambassadeurs. C'est notre seul contrepoids contre les dollars de

suite à la page 2

Les avocats français transmettent leur expérience aux collègues arméniens

Par Sona Machourian

Les chefs de la structure financière du Conseil National des Barreaux de France se trouvent en Arménie. Ils représenteront aux avocats arméniens leur expérience de 50 ans. Les spécialistes français ont déjà transmis leur expérience instructive aux spécialistes de près de 40 pays développés ou en voie de développement. Comme l'a annoncé Rouben Sahakian, bâtonnier du barreau d'Arménie, lors de son entretien avec le correspondant de Noyan Tapan, l'initiateur de cette transmission est l'Association Française des Avocats et Juristes Arméniens (AFAJA). La possibilité de l'introduction d'une telle structure financière au sein de la Chambre des Avocats d'Arménie avait été discutée lors des deux visites du bâtonnier des avocats d'Arménie en France.

Tous les avocats sont enregistrés dans la structure financière du Conseil National des Barreaux de France. Chacun d'eux possède

un compte bancaire où tous les virements bancaires se déposent au cours de l'année : le Conseil National des Barreaux reçoit une partie des intérêts, à compte duquel ce dernier se soucie des frais liés à la responsabilité et rééducation professionnelle des avocats. Une partie considérable des frais de l'Ecole des barreaux est également prise en charge grâce à cette somme. Par cette structure les avocats peuvent également toucher une pension additionnelle. Selon Rouben Sahakian, la création d'une telle structure est avantageuse pour l'Etat, car elle permet aux avocats d'entrer dans le champ fiscal, et aux avocats de résoudre leurs problèmes comptables au moyen de la banque avec laquelle la structure collabore.

Avec le concours de l'AFAJA et sur l'initiative du Conseil National des Barreaux de France et M. Marc Jobert à la tête, des cours seront organisés du 2 au 4 octobre, où des questions concernant le

suite à la page 2

Le message du président arménien Serge Sargssian ...

Début à la page 1

pétrole dans les guerres d'information actuelles. Et nous contre-peserons si nous nous dégrisons entièrement.

2. Sur nous et notre économie

Je veux dire encore une fois que le temps de grands et audacieux projets économiques, pour ainsi dire, des superprojets est venu pour l'Arménie.

Donc, je veux que tous les hommes d'affaires locaux et étrangers qui ont des intérêts commerciaux en Arménie et élaborent des projets de l'avenir, nos citoyens et nos compatriotes soient informés encore une fois que

a) l'Arménie commence à construire une nouvelle centrale nucléaire dans les mois à venir.

b) la construction du chemin de fer Iran-Arménie sera lancée pendant les prochaines années.

c) un fonds d'investissement et une banque panarméniens, qui financeront de grands projets, seront créés dans les mois à venir.

Vous me demandez si nous le pourrions, et je réponds que, oui. Nous le réussirons facilement si nous agissons conjointement.

3. Sur nous et notre mode d'action

Aujourd'hui chaque corps des autorités doit non seulement réali-

ser entièrement et effectivement sa mission constitutionnelle et législative, mais tous cela doit composer un système harmonieux. Malheureusement, il arrive assez souvent que les problèmes les plus importants sont traités, pour ainsi dire, sur pied.

Je veux préciser le rôle de l'Assemblée nationale. Un parlement ne peut pas être considéré seulement comme un corps adoptant des lois. Le parlement est l'établissement le plus important qui forme le dialogue politique et la culture du parlementarisme. La politique législative de l'Assemblée nationale doit être basée sur un tel règlement des relations sociales dans notre pays qui formera une base solide pour l'établissement de la structure d'Etat.

J'imagine un degré beaucoup plus élevé de la coopération et de la complémentarité de l'Assemblée nationale et des autres établissements d'Etat. Et comme une démarche concrète dans cette direction, je m'appête à me produire à l'Assemblée nationale avec l'initiative d'avoir un représentant spécial du président arménien à l'Assemblée nationale.

Nous devons augmenter le rôle des partis politiques et des établissements politiques dans l'affaire du développement de notre pays.

Je fais un grand cas du rôle de la société dans le processus de la prise des décisions. Bientôt nous formerons un Conseil Public. Nous tâcherons de faire de la manière pour que chaque personne ou organisation intéressée ait la possibilité d'influencer sur le processus de la prise des décisions par le Conseil public.

4. Sur nous et nos problèmes

Si nous avons déclaré que nous achèverions l'élimination des conséquences du tremblement de terre d'ici 2013, donc, répondons aux questions, quelle partie de problèmes le budget de l'année prochaine résoudra, quelle partie restera, et dans quelle proportion le reste sera mise en œuvre pendant les années à venir. Pour les cinq années à venir nous avons des indices précis pour diverses sphères : de la santé, de l'enseignement, de la sécurité, des problèmes sociaux, et d'autres.

5. Sur nous et notre société

Il est impossible d'établir un Etat fort et une société intelligente sans changer la qualité des relations sociales. Par conséquent, nous devons tout d'abord faire des démarches décisives pour changer la qualité des relations sociales et de se débarrasser du mal de la corruption. Sans de telles démarches, toute initiative est condamnée.

À cet égard nous avons un certain travail à réaliser dans les secteurs d'Etat et privé.

La protection des intérêts légitimes des individus et l'assurance de la suprématie de la loi sont des problèmes politiques principaux. " La justice de téléphone ", formée à l'époque soviétique et qui a pris des racines en notre réalité doit être assurément éliminée. Nous devons enraciner une justice indépendante basée sur la suprématie de droit. Le droit de propriété des individus, leurs relations légales doivent être protégées. Le défenseur doit être la cour indépendante d'Arménie.

6. Sur nous et l'avenir

Il y a beaucoup de choses à faire : de développer notre économie, de renforcer notre structure de l'Etat, d'assurer notre sécurité, mais avec tout cela, nous avons un objectif suprême : nous avons besoin de nos valeurs historiques pour mettre en œuvre ce travail et pour préserver ce que nous avons mis en œuvre.

Beaucoup de choses ont été changées et se sont altérées de nos jours. Ce que nous avons fait et ce que nous allons faire, deviendront absurdes si les futures générations grandissent sans rêves, si le "héros" des enfants arméniens soit le propriétaire d'une voiture luxueuse au

lieu du jeune homme qui a gagné l'olympiade. Par conséquent, et tout ce que nous avons fait et ferons, deviendra absurde si nous ne nous rendons pas compte de l'importance de l'enseignement.

L'enseignement doit être basé sur nos valeurs. Avec les savoir-faire et la connaissance, les élèves et les étudiants doivent apprendre à aimer, à croire et à espérer. C'est le critère d'instruction le plus grave.

Je veux achever mon discours exprimant ma position précise sur deux phénomènes vicieux et inacceptables.

1. Nous sommes tous bien informés sur les événements qui se passent dans notre réalité, quand certains personnes décident d'agir des situations de force et de résoudre des problèmes dans la rue par leurs poings. J'ai déclaré précisément que cela est incompréhensible et inacceptable pour moi. Personne ne peut s'estimer impuissable dans la République d'Arménie, personne ne peut lui attribuer les fonctions d'Etat dans la République d'Arménie.

2. Deuxièmement, je fais appel aux représentants des autorités et de l'opposition, aux journalistes, aux militants, à tout le monde. Je m'adresse à vous et je vous exhorte de cesser d'insulter les autres en public. Cela dépasse déjà la limite.

La Commission de suivi de l'APCE reste préoccupée par les progrès limités en Arménie

Dans sa Résolution 1620 (2008), l'Assemblée indiquait clairement que " les affaires qui font encore l'objet d'une enquête devraient être soit closes, soit portées rapidement devant les tribunaux ", que " les jugements uniquement fondés sur un témoignage de police sans preuve corroborante ne sont pas acceptables " et que " les procédures menées en vertu des articles 300 et 225 du Code pénal devraient être abandonnées à moins qu'il n'y ait de fortes preuves que les accusés ont, à titre personnel, commis ou ordonné des actes de violence, ou encouragé ou aidé leur accomplissement ".

A cet égard, la Commission a pris note que, si les enquêtes concernant les personnes placées en détention provisoire sont maintenant closes, les procédures engagées contre sept personnes, en vertu des articles 300 et 225, n'ont toujours pas été portées devant un tribunal du fait de la durée excessive des enquêtes. En outre, la Commission s'inquiète vivement de ce que les enquêtes sur les responsabilités des 10 décès survenus les 1er et 2 mars 2008 n'aient pas encore abouti ou ne soient pas sur le point d'aboutir.

De graves interrogations demeurent concernant la nature des chefs d'accusation retenus contre

les personnes arrêtées en relation avec les événements des 1er et 2 mars 2008 ainsi qu'au sujet du traitement judiciaire de plusieurs affaires, notamment du point de vue du droit à un procès équitable. Par ailleurs, et contrairement aux exigences de l'Assemblée, 19 personnes ont été condamnées sur la base du seul témoignage de police. La Commission s'inquiète donc vivement que des personnes aient pu être détenues, et même condamnées, au motif de leurs convictions politiques et de leurs activités non violentes, ce que l'Assemblée juge inacceptable.

La Commission regrette que les autorités arméniennes n'aient pas envisagé la possibilité d'une amnistie, d'une grâce ou de tout autre moyen juridique à leur disposition pour résoudre la situation des personnes privées de liberté en relation avec les événements des 1er et 2 mars 2008. Elle exhorte fortement les autorités à envisager ces possibilités, qui aboutiraient à un progrès majeur quant au respect des exigences de l'Assemblée.

La Commission a noté que des mesures positives, mentionnées dans le rapport du Commissaire aux droits de l'homme, avaient été prises concernant l'ouverture d'une enquête indépendante et crédible. La Commission souscrit pleinement aux propositions formulées

par le Commissaire. Elle se félicite du dialogue constructif instauré entre les autorités arméniennes et le Commissaire sur cette question et espère que les autres problèmes encore non résolus le seront prochainement, afin que le groupe d'experts puisse engager et finaliser ses travaux le plus tôt possible.

La Commission considère que l'Arménie est encore au seuil de la mise en œuvre des Résolutions 1609 (2008) et 1620 (2008). L'heure est maintenant venue, pour les autorités arméniennes, de faire la preuve de leur volonté politique de résoudre ce problème. La Commission accorde toute sa confiance, et tout son soutien, aux efforts du Commissaire aux droits de l'homme dans ce domaine. Elle invite, par conséquent, le Commissaire à effectuer une mission de suivi à Erevan et à lui rendre compte lors de sa réunion du 17 décembre 2008 des progrès accomplis concernant l'enquête indépendante et crédible et la libération des personnes privées de liberté en relation avec les événements des 1er et 2 mars. En décembre, sur la base de ces informations, la Commission prendra sa décision concernant les mesures, et les sanctions éventuelles, qu'elle recommandera lors de la session plénière de l'Assemblée de janvier 2009.

Les avocats français transmettent leur expérience aux collègues arméniens

Début à la page 1

business-barreau et la mise en œuvre du projet d'investissement en Arménie seront soulevées. Pendant les cours les avocats arméniens représenteront, en particulier, comment les investissements sont protégés en Arménie et quelles sont les conditions de douane et fiscales. Une discussion entre les avocats arméniens et les représentants des entreprises françaises fonctionnant en Arménie sera tenue le 4 octobre.

Dans l'affaire de l'établissement de l'institut de barreau en Arménie, Rouben Sahakian considère impor-



Rouben Sahakian

tant de passer des cours de recyclage pour les avocats, pas moins de 20 heures par an, ce qui sera impossible dans les conditions de l'absence d'école des barreaux en Arménie. Le bâtonnier du barreau d'Arménie a également attaché de l'importance au fait que le groupe de travail, créé par l'ordre du ministre de la Justice de la RA, élabore le projet sur les amendements à apporter à la loi " Sur le barreau ". Des avocats, des représentants de l'association des juristes américains et Hrayr Tovmassian, représentant de la société allemande de la coopération technique GTZ sont inclus dans le groupe de travail. Les questions sur l'établissement d'une structure financière et d'une école des barreaux au sein de la Chambre des Avocats.

R. Sahakian a noté que les travaux préparatoires pour la créa-

tion de l'école devraient être commencés durant l'année courante pour qu'elle puisse fonctionner dès l'année prochaine.

Dans le nombre des amendements à la loi " Sur le barreau ", le chef de la structure du barreau fait cas de la norme obligeant l'enseignement continu de l'avocat, ce qui assurera le travail de l'avocat dans le domaine fiscal. Les amendements doivent également assurer que le processus de la poursuite disciplinaire contre l'avocat soit conforme aux processus de la Convention européenne des droits de l'homme et de la Cour européenne des droits de l'homme.

Une série d'articles concernant l'activité du bureau du défenseur public sera également incluse dans les amendements à la loi " Sur le barreau ". Par la loi en vigueur, il est prévu d'offrir un service d'avocat aux couches insolvables par les procès criminels et les procès de deux catégories civiles : aliments et dédommagement en cas de mutilation ou de perte de gagne-pain.

Le chef de la structure de barreau a exprimé son mécontentement des cours qui ont commencé une poursuite disciplinaire contre les avocats qui ont souvent quitté la salle de la cour. " Je suis d'accord, que si l'avocat a contrevenu à la loi, fait rater les audiences, manifeste un irrespect envers la cour, donc une sanction judiciaire doit être prise et une poursuite disciplinaire doit être menée contre lui ". Cependant, les avocats sont parfois sans protection contre les faits de prise de décisions arbitraires par le juge ou le juge d'instruction.

Le chef de la structure de barreau a également mentionné qu'ils ont de l'espoir car le président nouvellement désigné de la Cour de cassation monsieur Arman Mkrtoumian, le considérant comme l'un des spécialistes " très expérimenté et le plus lettré ".

Charmazanov : L'intérêt national n'est pas subordonné au dialogue régional

Par Rita Karapétian

Durant la période récente les autorités arméniennes ont conduit une politique étrangère d'initiative soulignée, a déclaré Edouard Charmazanov, membre de la fraction du Parti Républicain d'Arménie (PRA), secrétaire de presse du parti, à l'Assemblée nationale de la RA le 30 septembre. Selon lui, cela témoigne le discours du président arménien Serge Sargssian à la soixante-troisième session de l'Assemblée générale de l'ONU. Le député a souligné l'im-

portance des nouvelles approches, exprimées par le président, dans l'affaire de l'établissement des relations avec les pays voisins.

E. Charmazanov a indiqué que les démarches des autorités arméniennes visant à la solution des problèmes non résolus et au commencement d'un dialogue dans la région sud-caucasienne ont été approuvés par les diplomates occidentaux. En particulier, il a cité les paroles du secrétaire d'Etat des Etats-Unis, selon lesquelles, " l'Arménie a enregistré un progrès politique ".

Selon E. Charmazanov, il n'est pas proposé d'entamer le dialogue régional, indiqué par le président, " par la voie de la subordination des problèmes nationaux ". " La solution pro-arménienne du problème du Karabagh continue à être l'une des priorités de la conception politique étrangère de notre Etat. Et nous voyons la solution de ce problème seulement par la mise en œuvre du droit à l'autodétermination des Arméniens d'Artsakh ", a déclaré le secrétaire de presse du PRA.

Rich Goldman : 4 problèmes doivent être résolus pour développer la sphère des TI

Par Samvel Sargssian

Des conditions favorables sont créées pour le développement de la sphère des TI en Arménie, mais quatre problèmes doivent être résolus en vue de développement du potentiel de la sphère. Ce sont : la qualité de l'Internet, l'absence des infrastructures d'affaires, le remboursement des surpayes aux exportateurs et la qualité de l'enseignement supérieur. Ce fut déclaré par Rich Goldman, vice-président pour le développement stratégique du marché de la société " Synopsys ", président de la branche arménienne de la SA "Synopsys Armenia", lors de la conférence de presse du 30 septembre.

Selon lui, le premier problème est la qualité de l'Internet. " Afin d'être concurrentielle, l'Arménie doit avoir un Internet rapide, tandis que l'Internet d'aujourd'hui est

d'une faible puissance dans le pays, et cela coûte quelques centaines de fois cher que dans d'autres pays ", a indiqué Rich Goldman, ajoutant que les petites démarches en vue de réduire les prix d'Internet en Arménie pendant les 18 mois derniers devraient être remplacées



par une réduction considérable de ces prix.

Selon lui, le deuxième obstacle au développement de la sphère des TI en Arménie est l'absence des infrastructures d'affaires qui pourraient assister au développement de la sphère. Il a mentionné que ne pas

trouvant des fournisseurs des installations et des sociétés de service nécessaire en Arménie, Synopsys les commandait à l'étranger.

Le troisième problème est lié au remboursement des surpayes du TVA aux exportateurs et à l'assurance de la transparence dans ce processus. R. Goldman a indiqué que le nouveau gouvernement législativement reformait ce processus, mais des problèmes sont engendrés par les exécuteurs, alors qu'il est difficile de faire des investissements étrangers en Arménie " sans de vraies réformes.

Selon R. Goldman, le quatrième obstacle au développement de la sphère est celle de l'enseignement supérieur où il est nécessaire d'introduire des investissements afin de renouveler les installations, les programmes d'enseignement et les méthodes et augmenter les salaires du corps enseignant.

Tigran Sargssian : On doit réaliser des réformes dans l'agriculture

Par Hasmik Hakobian

Deux forum internationaux communs : le 3e forum "Armagroforum" et le 4e "Arménie fructueuse", ont commencé leur travail à Erévan le 30 septembre. Le premier ministre arménien Tigran Sargssian, le ministre de l'Agriculture Aramais Grigorian, le bienfaiteur argentin d'origine arménienne Eduardo Eurnekian, ainsi que des spécialistes du domaine de l'agriculture, et des hommes d'affaires arméniens de la Diaspora avaient été présents à la cérémonie d'ouverture du forum.

Selon le ministre de l'Agriculture A. Grigorian, ledit forum donnera la possibilité de discuter les problèmes du développement de l'agriculture en Arménie avec les membres du gouvernement arménien et les représentants des organisations internationales et du secteur agricole. " On a pour but de présenter les accomplissements du secteur agricole, d'accentuer les directions attrayantes d'investissement et de révéler les problèmes faisant obstacle au développement

du business ".

En même temps, selon le ministre, " Armagroforum " contribuera à l'intégration internationale de l'Arménie et au développement de la coopération des secteurs d'Etat et d'affaires. Selon lui, le forum " Arménie fructueuse " est également devenu traditionnel, et grâce aux forum précédents, les liens commerciaux et technico-scientifiques avec d'autres pays se sont activés.

Selon le premier ministre Tigran Sargssian, la part de l'agriculture dans le PIB arménien fait 30%, qui est un indice assez élevé. Cependant, de nouveaux problèmes surgissent avec le développement agricole. Selon lui, plusieurs parcelles de terre dans diverses régions de la république sont dispersées, il y a plusieurs régions montagneuses. En raison de cela, une attention particulière doit être prêtée aux infrastructures. Il faut augmenter la productivité et élaborer des programmes de l'unification de petites économies agricoles. " À ce titre, la coopération internationale doit être instructive

pour nous. C'est-à-dire, On doit réaliser des réformes dans l'agriculture employant l'expérience des autres pays ", a souligné T. Sargssian.

Selon le premier ministre, en même temps la situation créée dans les marchés internationaux, qui a un impact considérable sur l'agriculture, principalement sur les prix des marchandises importées et la structure de l'agriculture. T. Sargssian a attaché une grande importance à la coopération avec les organisations internationales. Le premier ministre a en même temps indiqué qu'on s'attend à recevoir les avis des experts internationaux sur les questions soulevées par le gouvernement arménien.

Eduardo Eurnekian, le vice-ministre de l'agriculture Samvel Avetissian, la directrice de la SA "Tieras de Armenia" Ana Kristina Chirinian, et d'autres représentants du secteur agricole ont été décorés des médailles d'or du ministère pour leur contribution significative dans le développement de l'agriculture d'Arménie.

"Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez (091) 203-206 ou (094) 203-206, écrivez-nous par info@anitour.org ou bien visitez-nous à Erévan, rue Isahakian 28, chambre No 20

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Aucun Français n'est seul à l'étranger

Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!

Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils,
assurances maladie!



BP 7 - EREVAN 0010

Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

A YEREVAN-CENTRE

APPARTEMENTS-RESIDENCE YEZEGUELIAN

Prix à la semaine - 250 Euros

DANS LE PARC DE L'HOTEL CONGRESS
YEREVAN: 3749-3-672452 et 3749-1-739191

e-mail: yezeguelian@aol.com

Fax: 010-542-518

BUREAU A PARIS
34 A. Champs-Élysées
Tél: 01-43-59-65-19



Le bazar 2008 de l'AED établit un record - et 22 projets déjà accomplis



Par Gourguen Khajakian

C'est déjà une tradition - l'automne est marqué dans de nombreux agendas comme étant le moment pour assister à l'événement annuel de bienfaisance, le Bazar, organisé par l'Association des Epouses de Diplomates (AED) qui se tient traditionnellement à l'hôtel Armenia Marriott à Erevan. Cette année, il a eu lieu le 27 septembre.

Il est difficile de couvrir les événements traditionnels, car les correspondants (y compris votre humble serviteur) sont toujours en quête de quelque chose de nouveau, de nouvelles affaires à élucider, ou dans l'attente de parler à de nouvelles personnes. C'est pour cette unique raison que, quelques minutes après être entré dans la salle de bal Tigran le Grand, votre correspondant a remarqué une dame qui s'entretenait avec la Dr Nani Oskanian, présidente fondatrice de l'AED. Les traits de cette personne m'ont semblés familiers.

La Dr Oskanian m'est venue en aide en me présentant à la dame : "C'est l'ambassadrice américaine".

Ce fut donc par pur hasard que votre correspondant a pu parler à l'ambassadrice des Etats-Unis, car



Nani Oskanian avec la nouvelle ambassadrice des Etats-Unis SE Mme Marie Louise Yovanovitch

de nombreuses questions restent en suspend ; mais, éprouvant que Son Excellence n'était pas particulièrement disposée à s'entretenir de politique, j'ai ajusté mes questions et j'ai abordé des thèmes généraux, et du Bazar, en particulier.

Elle a répondu : " Je voudrais dire que tout le monde en Arménie avait été accueillant et chaleureux, et c'est non seulement un honneur,

mais un privilège pour moi de me trouver ici ; et quant au Bazar de la Charité de l'AED, - je le trouve merveilleux ".

En réponse à la question de savoir si l'Ambassade des Etats-Unis envisageait de participer plus activement à de tels événements, l'ambassadrice a répondu : " Je crois que nous sommes actifs et je ne sais pas si vous avez vu là-bas notre échoppe avec toutes sortes de produits américains, y compris des livres et des magazines, des vêtements, etc. " et de préciser que, pour la première fois, une table avec la nourriture américaine avait été dressée. En réponse à la question, si l'échoppe américaine offrait des hamburgers et du poulet frit Kentucky, elle a dit : " Je vous recommande d'y aller et de goûter la nourriture américaine, des biscuits, par exemple, en particulier, si vous avez vécu aux Etats-Unis ". (Auparavant, je n'avais pu résister à la tentation de "me vanter" devant l'ambassadrice qu'en 1989, j'avais traversé le continent entier d'Alaska à la Californie, et qu'en 1991, j'avais eu

l'opportunité de pouvoir interviewer le président George Bush (père), dans le Bureau oval de la Maison Blanche - G. Kh.).

Dans son interview accordé à



Nani Oskanian et les ambassadrices, les épouses des diplomates étrangers et arméniens, et deux gentlemen - Dr. A.K. Pandey, l'époux de l'ambassadrice d'Inde, et Yerlan Koubachev, chargé d'affaires du Kazakhstan

l'Essentiel, la Dr Nani Oskanian, la force motrice remarquablement énergique de l'AED, a dit : " Cette année un nombre record de participants soutiennent le Bazar de l'AED - environ 40 ! " a-t-elle dit, et a ajouté que le nombre croissant de participants et l'augmentation de

la gamme des marchandises offertes, étaient dus principalement au fait que tout le monde pouvait voir que les fonds collectés par l'AED étaient efficacement dépensés dans divers projets

charitables. Cette année, l'AED a pu organiser l'événement sans le soutien de ses sponsors traditionnels, tels que Viva-Cell-MTS, Grand Candy, M. Gagik Tsaroukian, président de Multi Group, et d'autres, à qui l'association reste très reconnaissante. " Nous sommes également reconnaissants auprès de tous ceux qui nous ont aidé et qui continuent à nous soutenir, que ce soit une ambassade, une organisation internationale, toute O.N.G. locale arménienne ou un sponsor privé".

La Dr Oskanian a souligné que grâce aux fonds collectés par l'AED, 22 différents projets ont été mis en place, visant à aider les nécessiteux en Arménie, principalement à la page 4

La dynamique des relations azéries-arméno-turques : la chaise à trois pieds

De Harut Sassounian
Édité par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 2
octobre 2008

Toutes les indications montrent que ces dernières semaines les dirigeants turcs et arméniens se sont mis d'accord pour améliorer leurs relations depuis si longtemps gelées, sur la base des conditions suivantes : la Turquie ouvrira sa frontière avec l'Arménie, établira des relations diplomatiques avec Erevan et mettra sur pied plusieurs commissions intergouvernementales, l'une d'elles devant se consacrer aux relations arméno-ottomanes et à la question du génocide.

Nombreux sont les Arméniens, tant d'Arménie que de la diaspora, qui ont de sérieux problèmes avec la volonté apparente des autorités arméniennes de participer à une commission historique spécialement dédiée au génocide. A plusieurs reprises, les responsables turcs ont affirmé qu'en impliquant les Arméniens dans cette commission conjointe, leur intention est de décourager tout autre pays qui aurait des velléités d'adopter une résolution sur le génocide arménien.

Un autre grave obstacle au rapprochement arméno-turc est le conflit de l'Artsakh (Karabagh). Pendant des années, Ankara a fait du retrait des forces arméniennes la condition préalable à toute normalisation des relations avec l'Arménie.

La semaine dernière, les Présidents

de l'Arménie et de la Turquie ainsi que les Ministres des Affaires étrangères de l'Arménie, de l'Azerbaïdjan et de la Turquie se sont rendus à New York pour l'Assemblée générale des Nations Unies. Bien que l'on ne sache pas sur quoi ont porté les discussions des trois ministres lors de leur entretien privé, on peut en avoir une idée d'après les remarques faites à l'ONU par les officiels turcs, arméniens et azéris.

Le Président turc Abdullah Gül s'est adressé à l'Assemblée Générale le 23 septembre et il a fait un rapport élogieux sur les récentes initiatives diplomatiques turques. Son objectif était de leurrer les membres des Nations Unies afin qu'ils soutiennent la candidature de la Turquie pour l'obtention d'un siège de membre permanent du Conseil de Sécurité le mois prochain, ainsi que pour faciliter l'éventuelle entrée de son pays dans l'Union européenne.

Contrairement aux précédentes apparitions du président turc aux N.U., lorsque responsables arméniens et turcs s'engageaient dans des débats acrimonieux, le Président Gül s'est, cette fois-ci, concentré sur sa visite début septembre en Arménie et en Azerbaïdjan. Il a exprimé l'espoir que les conflits gelés dans la région, "y compris le Nagorno Karabakh occupé" seraient résolus "sur la base du respect du principe de l'intégrité territoriale."

Le Président arménien Serzh Sargsyan s'est adressé à l'Assemblée Générale deux jours plus tard, rappelant son invitation faite au Président

Gül de venir assister au match de football à Erevan, match qui opposait les équipes nationales des deux pays. Le Président Sargsyan a affirmé qu'il était "content de la décision du Président turc d'avoir accepté mon invitation, ce qui a fait de lui le coauteur de mon 'initiative diplomatique footballistique'." Le Président a également dit : "Je suis sûr que le temps est venu de résoudre les problèmes turco-arméniens, et sur ce point, j'ai remarqué une détermination similaire de la part du Président Gül. Je suis persuadé qu'il est nécessaire de bouger rapidement et fermement dans cette direction."

Contrairement à ses paroles courtoises envers le Président Gül, M. Sargsyan a été très critique envers l'Azerbaïdjan. Il a longuement parlé du statut de l'Artsakh et de son droit à l'autodétermination, voire à l'indépendance. Il a sévèrement critiqué les 39 membres des Nations Unies qui avaient voté plus tôt dans l'année une résolution pro Azerbaïdjan sur l'Artsakh, résolution qui encourage les responsables azéris à être plus belliqueux. Le Président Sargsyan a conclu sa déclaration en décrivant le peuple arménien comme "un peuple qui a survécu au génocide."

Il est intéressant de noter que le Président Sargsyan s'est exprimé en arménien - une première dans l'histoire de l'ONU. Bien qu'il parle couramment le russe, il a choisi de parler en arménien, et non dans l'une des six langues internationales utilisées à

l'ONU. Malheureusement, le texte en anglais de l'allocution du Président, bien que généralement bien traduit par le personnel arménien, déviait parfois de l'original, altérant le sens de certains de ses mots.

Deux jours plus tard, le Ministre des Affaires étrangères de l'Azerbaïdjan, Elmar Mammadyarov, s'est adressé à l'Assemblée Générale et il a appelé à "un retrait des troupes arméniennes des territoires occupés et à la restauration de la souveraineté totale de l'Azerbaïdjan sur ces territoires." Consacrant une grande partie de son discours au conflit de l'Artsakh, Mammadyarov a loué les États qui avaient soutenu l'Azerbaïdjan lors du vote de la résolution par l'Assemblée Générale.

S'il est clair que les dirigeants arméniens et turcs se traitent avec courtoisie et respect dans leurs déclarations respectives à l'ONU, ce qui indique qu'ils avancent vers un rapprochement, cela ne semble pas être le cas entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan. Les responsables des deux pays ont utilisé la plateforme des Nations Unies pour rendre public leur désaccord.

Puisque la Turquie a fait de la résolution du conflit de l'Artsakh une condition préalable à la normalisation de ses relations avec l'Arménie, il reste à voir dans quelle mesure la guerre des mots qui a lieu entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan aura un impact sur l'amélioration des relations arméno-turques.

Voici un scénario possible des développements régionaux dans les semaines ou mois à venir : la Turquie ne lie plus le conflit de l'Artsakh aux relations arméno-turques, elle ouvre sa frontière avec l'Arménie et elle établit des relations diplomatiques avec Erevan. En retour, l'Arménie participe à une commission historique avec la Turquie, et le gouvernement de l'Artsakh fait un geste qui sauve la face de la Turquie et de l'Azerbaïdjan en se retirant d'une petite partie de la zone tampon qui n'a aucune signification historique ou stratégique pour les Arméniens. Cependant, quand les Turcs et les Azéris comprendront que les Arméniens ne sont pas prêts à faire d'autres concessions territoriales sur l'Artsakh, la Turquie pourrait alors rompre ses relations nouvellement établies avec Erevan et de nouveau fermer sa frontière avec l'Arménie.

Il est difficile de prédire si un tel scénario pourrait se concrétiser. Est-ce que les dirigeants turcs seraient prêts à faire passer les intérêts de leur pays avant de ceux de l'Azerbaïdjan ? Est-ce que les Arméniens accepteraient de se retirer d'une partie de la zone tampon qui entoure l'Artsakh ?

Après les élections présidentielles qui vont avoir lieu en Azerbaïdjan et les élections parlementaires en Turquie, on sera plus à même de voir si la relation naissante entre l'Arménie et la Turquie survivra au manque de progrès dans la résolution du conflit de l'Artsakh.

La première école des bandes dessinées s'ouvrira à Erevan

À l'occasion du 1er festival de la bande dessinée et de l'image d'Erevan tenu du 3 au 5 octobre à Erevan, une exposition des bandes dessinées arméniennes s'est ouverte à l'ambassade de France en Arménie le 2 octobre. Les auteurs des bandes dessinées ont été les participants de 12 à 60 ans du concours mis dans le cadre du festival. Ces derniers ont présenté de plus de 70 œuvres.

Selon Tigran Mangassarian, cofondateur et président de l'Association pour la Promotion de la Bande Dessinée en Arménie, le

but du festival est de développer le genre de la bande dessinée en Arménie, de faire connaître ce genre aux peintres et spécialistes du domaine de l'impression.

T. Mangassarian a annoncé qu'il y avait diverses directions de bandes dessinées dans le monde entier : américaine, japonaise, et d'autres, mais ils avaient choisi les bandes dessinées françaises où l'accentuation créatrice était beaucoup plus grande : "les bandes dessinées japonaise et américaine sont plutôt impersonnelles, mais dans celles françaises la création, le style et

l'approche individuelles sont apparents". Tigran Mangassarian est convaincu que cette individualité est également propre aux Arméniens.

T. Mangassarian a indiqué que 6 professeurs célèbres de France, y compris Jean-Philippe Martin, Gérard Gorridge et d'autres, sont invités au festival. Des cours de maîtrise ont été tenus pendant les jours du festival. En outre, dans le théâtre de Chambre d'Etat d'Erevan, où le festival a eu lieu, trois expositions intéressantes ont

été ouvertes, y compris toutes les 35 affiches des festivals de la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image d'Angoulême.

Jean Sirapian, président de l'Institut Tchobanian à Paris et directeur des Éditions Sigest, qui a été également l'un des organisateurs du festival érévanien, a mentionné qu'une école de bandes dessinées était prévue d'ouvrir à Erevan, et comme il n'y avait pas de telle école dans cette région-là, donc Erevan deviendrait un centre. Selon J. Sirapian, chaque année 5

ou 6 professeurs de renom arriveront à Erevan pour enseigner dans cette école.

Les organisateurs du 1er festival international de la bande dessinée et de l'image sont l'Institut Tchobanian, la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image d'Angoulême (CIBDI), les MAE d'Arménie et de France, ainsi que l'Association pour la Promotion de la Bande Dessinée en Arménie, le ministère de la Culture d'Arménie et l'Ambassade de France en Arménie.

Le bazar 2008 de l'AED établit un record - et 22 projets déjà accomplis

Début à la page 3

palement les femmes et les enfants, dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la culture, des questions sociales, etc.

Parmi les nouvelles O.N.G. qui ont rejoint l'initiative, figure le



Dr N. Oskanian avec le Directeur général de Viva Cell - MTS, l'ancien ami et partenaire de l'AED, M. Ralph Yirikian

Centre de Ressources des Femmes (CRF), fondé en 2003 à l'Université d'Etat d'Erevan par un groupe de jeunes femmes du pays et de la Diaspora et dirigé par Lara Aharonian, née à Beyrouth. L'objectif du CRF est "de protéger

les droits des femmes et de créer un environnement social favorisant l'avancement égal des femmes dans le milieu professionnel et familial".

Pour le Kazakhstan, c'était le deuxième Bazar, et le choix de marchandises était considérablement plus important qu'il n'y a un an. Comme le chargé d'affaires de la République de Kazakhstan en Arménie Yerlan Koubachev l'a expliqué, l'ambassade avait fait de grands efforts pour livrer à temps les marchandises kazakhes pour le Bazar. J'ai acquis auprès de Mme Bayan, épouse du premier secrétaire Kartay Kairov, le traditionnel chapeau brodé kazakhe (c'était un vrai best-seller) pour seulement 700 drams. M. Yerlan Koubachev a mentionné deux raisons expliquant les prix si attractifs : "Premièrement, nous voudrions autant que faire se peut, rendre nos produits accessibles au plus grand nombre - car en achetant nos articles, les gens découvrent notre culture ; deuxièmement, nous avons voulu recueillir le plus de

fonds possible pour apporter une contribution significative à l'AED". Leur participation ne se limite pas au seul Bazar, car l'ambassade avait soumis à l'AED un projet de



... et avec encore une famille dévouée à l'AED, M. Mikael Vardanian et son épouse, Mme Emilia Vardanian (de Grand Holding)

renovation d'un jardin d'enfants dans le village de Harich et a également contribué aux questions d'organisation.

L'échoppe indienne fut très populaire, comme à son habitude. SE Reena Pandey, l'ambassadrice d'Inde (pour qui c'était le troisième Bazar, et déjà le sixième pour l'ambassade) a dit qu'ils avaient présen-

té beaucoup de bijoux en pierre ; l'année dernière, les favoris étaient de vraies perles de Haydarabad, également en vente. "Nous avons aussi apporté des couvre-lits, et, naturellement, des saris, qui furent également très populaires l'année précédente".

Son excellence a précisé qu'entre le 20 et le 28 septembre avait eu lieu la Deuxième Exposition des marchandises indiennes (la première a eu lieu en 2004).

Saluant le doyen du corps diplomatique, Son Excellence Gabriel Geara, l'ambassadeur du Liban, à l'échoppe libanaise, j'ai rencontré un autre Libanais très populaire en Arménie - M. Ralph Yirikian, directeur général de l'opérateur mobile Viva Cell - MTS (no1 en Arménie). Armik, l'épouse de M. Yirikian, est un membre actif de l'AED.

M. Yirikian a dit à L'Essentiel : "Depuis nos débuts en 2005, notre compagnie a sponsorisé divers projets, que ce soit dans le domaine culturel, de l'éducation, du sport, de la santé, de l'écologie ou du social, car nous considérons notre compagnie comme "une entreprise

citoyenne", et nous sommes donc conscients de nos obligations, comme tout citoyen".

En dehors du Bazar, sa compagnie est impliquée dans l'AED toute l'année - elle a sponsorisé la rénovation et l'ameublement d'un jardin d'enfants de Dilijan (sujet que nous avons traité), et avec AED et Viva-Cell-MTS, ils ont cofinancé un jardin d'enfants pour des enfants des familles à faibles revenus sur la rue Saryan à Erevan.

Comme d'habitude, le Bazar a offert divers programmes culturels et une loterie de bienfaisance.

Et, comme d'habitude, Grand Candy a offert aux invités ses produits, qui, étonnamment ont été distribués par Emilia Vardanian elle-même (ce qui, malheureusement, n'est pas typique aux richards de nos jours - G. Kh.).

Photos de l'auteur et de M. Artaches Martirosian

Remerciements à Mme Dany S. Kalfayan et à M. Richard Woodall
M. Hayk Hovhannissian
(Mise en Forme)



Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Hayk Hovhannissian

Editeur: Noyan Tapan SARR
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

Offre d'emploi

Noyan Tapan cherche des jeunes spécialistes pour les emplois vacants suivants:

- Responsable de vente
- Responsables de marke-ting
- Directeur de l'hédomadaire
- Agent publicitaire

La formation professionnelle est obligatoire. Le recrutement s'effectue par concours.

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.